

**AN ANALYSIS OF INDONESIAN WORDS THAT ARE
LOANED FROM ENGLISH FOUND IN INFO BANK
MAGAZINE**

PAPER

Submitted as Partial Fufilment of the Requirement for Strata One (S1) Degree



RETMON BENSAL PUTRA

2005/67341

Advisor:

Prof. Dr. Jufrizal. M, Hum.

**ENGLISH DEPARTMENT
FACULTY OF LANGUAGE AND ART
STATE UNIVERSITY OF PADANG
2011**

HALAMAN PERSETUJUAN MAKALAH

Judul : An Analysis Of Indonesian Words That Are Loaned
From English Found In Info Bank Magazine

Nama : Retmon Bensal Putra

NIM/BP : 67341 / 2005

Program Studi : Bahasa dan Sastra Inggris

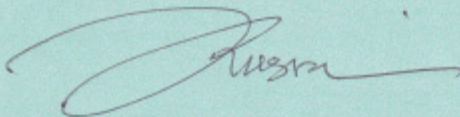
Jurusan : Bahasa dan Sastra Inggris

Fakultas : Bahasa dan Seni

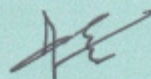
Padang, 12 Maret 2012

Ketua Jurusan,

Pembimbing,



Dr. Kusni, M. Pd.
NIP. 19620909 198803 1 004



Prof. Dr. Jufrizal, M. Hum.
NIP. 19670722 199203 1 003

HALAMAN PENGESAHAN LULUS UJIAN MAKALAH

Dinyatakan lulus setelah dipertahankan didepan Tim Penguji Makalah Jurusan Bahasa dan Sastra Inggris Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Padang

An Analysis of Indonesian Words That are Loaned
from English Found in Info Bank Magazine

Nama : Retmon Bensal Putra
NIM/BP : 67341 / 2005
Program Studi : Bahasa dan Sastra Inggris
Jurusan : Bahasa dan Sastra Inggris
Fakultas : Bahasa dan Seni

Padang, 12 Maret 2012

Tim Penguji,

	Nama
1. Ketua	: Prof. Dr. Jufrizal, M. Hum.
2. Anggota	: Havid Ardi, S. Pd., M. Hum.
3. Anggota	: Refnaldi, S.Pd., M.Litt.

Tanda Tangan



ABSTRAK

Putra, R. B. 2011. An Analysis of Indonesian Words That Are Loaned From English Found in Info Bank Magazine. Makalah. Padang: Jurusan Bahasa Inggris Universitas Negeri Padang.

Makalah ini bertujuan untuk mengetahui bentuk serta proses terbentuknya kata pinjaman dalam bahasa Indonesia dari bahasa Inggris yang terdapat dalam majalah *Info Bank*. Analisis data dalam makalah ini menggunakan teori yang diusulkan oleh Samsuri (1994). Sumber data dalam makalah ini adalah majalah *Info Bank*. Majalah *Info Bank* adalah media yang menyuguhkan berita tentang ekonomi dan perbankan yang ada di Indonesia. Majalah *Info Bank* banyak menggunakan istilah ekonomi yang dicurigai sebagai kata pinjaman dari bahasa asing seperti bahasa Inggris. Dengan menganalisa peminjaman bahasa Inggris kedalam bahasa Indonesia yang terdapat di dalam majalah *Info Bank*, makalah ini dapat memberikan penjelasan tentang proses terbentuknya kata pinjaman dalam bahasa Indonesia dari Bahasa Inggris. Setelah menganalisa kata pinjaman dalam majalah *Info Bank*, ditemukan bahwa kata pinjaman yang dipakai oleh majalah *Info Bank* telah sesuai dengan aturan standar peminjaman kata yang diusulkan oleh samsuri yang telah disesuaikan dengan *ejaan yang disempurnakan* dalam bahasa Indonesia.

ACKNOWLEDGEMENTS

Alhamdulillahirobbil'alamin, first of all I would like to say thanks to Allah SWT, the almighty and the most worthy raise, who has given me opportunity and strength in completing my paper entitled “An Analysis of Indonesian Words That Are Loaned From English Found In Info Bank Magazine”. In addition, I also send *Salawat* and *Salam* for the prophet Muhammad SAW, the last prophet and the greatest leader of human beings.

I would like to express my deepest gratitude to my advisor Prof. Dr. Jufrizal, M. Hum., who generously and patiently has provided his great deal of time to give continuous guidance and valuable advice in completing this paper. In addition, I would like to express my great attitude to Refnaldi, S.Pd., M.Litt. and Havid Ardi, S. Pd., M. Hum., as examiners, who have contributed their suggestions and ideas to the completing of this paper. Next, I also express my thanks to the Chairman of English Department Dr. Kusni, M.Pd. and the Secretary of English Department Dra. An Fauzia Rozani Syafei, M.A. Then, I am grateful for all lecturers of English Department who had taught me during my study in this department.

Then, I would like to address the deepest gratitude to my beloved parents – my great and lovely mom Afni Zahara and my father Suwarlisno, my beloved Sister Nadya Yolanda, and my beloved brothers Yuda Nugraha and Alfacino kefin, who always give love, support and pray. I also would like to convey my thanks to my

second family “The Afternoon Stairs Family” and all friends who always pray for me and give comments and suggestions in composing this paper and cannot mention one by one.

Finally, I also honestly admit that this paper is not perfect. Thus, any constructive critics, suggestions and advices from readers are highly appreciated for the improvement of this paper.

Padang, 19 April 2012

Retmon Bensal Putra

TABLE OF CONTENTS

ABSTRAK	i
TABLE OF CONTENTS	ii
 CHAPTER 1 INTRODUCTION	
1.1 Background of the Problem	1
1.2 Limitation of the Problem	4
1.3 Formulation of the Problem	5
1.4 Purpose of the Paper	5
1.4 Definitions of Key Terms	5
 CHAPTER 2 REVIEW OF RELATED LITERATURE	
2.1 Understanding of Borrowing	6
2.2 Loan Words	7
2.2.1 Types of loan words	8
2.3. English loan words based on The Indonesian Spelling System	11
2.3.1 The suffix adjustment of English loan words	15
 CHAPTER 3 DATA, DATA ANALYSIS AND DISCUSSION	
3.1 Data and Source of Data	16
3.2 Data Analysis	17
3.2.1 Simple words found on <i>Info Bank Magazine</i>	17
3.2.2 Complex words found on <i>Info Bank</i> magazine	18
	ii

3.2.3 Translated Words found on Info Bank magazine	19
3.2.4 Adaptation of English loan words based on EYD	20
3.2.4.1 Adaptation Single Letter	20
3.2.4.2 Adaptation Consonant.....	22
3.2.4.3 Adaptation suffixes	25
3.3 Discussion	27

CHAPTER 4 CONCLUSION

4.1 Conclusion	29
----------------------	----

BIBLIOGRAPHY

CHAPTER 1

INTRODUCTION

1.1 Background of the Problem

Loan word is one of the ways to add new vocabulary items to language. It is a general phenomenon for every language in the world, which is continuing from time to time. Loan word happens because there is interaction (communication) between people in different languages. When some speakers of a language communicate with speakers of another language, sometimes both of them borrow some words from their opponent, such as adapting the vocabularies. Along with the contact that happened between the speakers, sometimes both of them used to borrow some words from their opponents.

There are many reasons why people use loan words. One of the reasons why people tend to use the borrowing words is because there is no appropriate word in their language to express some feeling or the situations. So, in order to get a good communication they loan that word and adapt that word to be their language. The other reason is about prestige. As the matter of fact, people who use the loan words for the first time are commonly the people who have a 'high level status'. Those people are usually an educated person, an artist, a famous people, etc. Those are the reasons why loan words exist in a language.

Loan words are words adopted by the speakers of one language from a different language (the *source language*). The abstract noun *borrowing* refers to the process of speakers adopting words from the source language into their native language. "Loan" and "borrowing" were course metaphors, since there is

no literal lending process. There is no transfer from one language to another, and no "returning" words to the source language. The words are simply used by a community that speaks a different language from the one these words originated in.

Indonesia is one of the nations that do the loan word. Those words are mostly borrowed from English. As what has been mentioned above the loan words in Indonesia are caused by social-cultural contact and used by the people that come from a high education classes. However, they are not only used by high education people but also almost every people from every aspect of social use the loan words. That is why sometimes people that do not have a good education and good knowledge about the loan words, make a mistake in using the word that they are loaned. Most of them do not know the meaning or the context of using that word.

This situation is getting worse since it is affecting other people to use that word. Those people use the loan word which has been used by a lot of people incorrectly. The mistake in using loan word gives the domino effect to the Indonesian. It started from the miss-interpretation into miss-understanding. Furthermore, they abuse the language. It happened for imitating with lack of knowledge about what are imitated.

Another reason why Indonesian loans the English words is because of prestige aspect. English carries very high status in Indonesia, and so when a speaker uses words that sound English, a certain prestige may attach to him or her as a result. The speaker can sound – or hope to sound – modern, sophisticated, and highly educated. Other reason is western loanword often

sounds more suitable than its older twin. This is because the older words acquired their meanings in more traditional settings, so when they are used to refer to modern ideas. When the words are used nowadays, they seemed to be a little out of place.

In Indonesia, many processes of loan words are happen in magazines. The magazines become one of the most influential mass media that use the loan word. Magazines took a big part in influencing people in using the loan word. As a kind of mass media, Magazines have to have standard rules in its content. One of the rules is the magazines have to use a standard language, in this part it must be based on *Ejaan Yang Disempurnakan* (the standard of Indonesian spelling system). Therefore, people who read a magazine that use the loan word in direct or indirect way use the word that they found on those magazine.

One of the examples of loan word in Indonesian language is the word *konstruksi*. This word was originally from English. The original form of this word is 'construction'. According to *Ejaan Yang Disempurnakan* (The Standard of Indonesian Spelling System), Letter (-c-) before vowels /a/, /o/, /u/, or consonant is changed into Letter (k). Thus, the word 'construction' in English become *konstruksi* in Indonesian.

One of the Indonesian magazines that usually use the loan words is *Info Bank Magazine*. *Info Bank Magazine* is an Indonesian magazine that focuses on economic aspect. It has been published for more than 33 years. As a national magazine, *Info Bank* has to fulfill the requisite rules of a magazine. One of the

requisite is “it have to use the language that based on *Ejaan yang Disempurnakan (The Indonesian Standard Spelling System)*”.

Info Bank Magazine is published to the ‘economics people’. Such as business man, the economics student, etc. A lot of economic terms that are come from the borrowing process are stated in this magazine. The target of *Info Bank Magazine* is to give information about the economic, banking, and business in Indonesian. As a result, the economic term that is stated in this magazine may not be out of the context of the original word it was taken from.

As what have been discussed above language takes or receives a small element from another language. It is an indicator of linguistics that is called borrowing or loan words. There are a lot of Indonesian terms was loaned from English, especially in economic term. Those terms are being a part of an Indonesian language, especially in the fields of economics. For this reason, it is important to analyze the loan words of economic term from English into Indonesian.

From the explanation above, it can be concluded that the study of the borrowing words is important in every part of human life, especially on economic field. In this case, the study focuses on the Info Bank Magazine. Therefore, this paper analyzes the Indonesian loan words in economic field which are found on *Info Bank Magazine*.

1.2 Limitation of the Problem

This study is limited to analyze the Indonesian words that are loaned from English that found in Info Bank Magazine. This paper focuses on the loan

words in *Info Bank Magazine* in various editions; January 2011 and February 2011.

1.3 Formulation of the Problem

Related to the limitation of the problem above, the problem of this study is; what are the forms and the processes of borrowing words that done by Indonesian from English?

1.4 Purpose of the Paper

The purpose of this paper is to analyze the form and the process of Indonesian words that are borrowing from English.

1.5 Definition of Key Terms

1. Loan words: Words that adopted by the speakers of one language from a different language (the source language)
2. Economic term: The terms that will become object of the research.
3. Info Bank: an Indonesian magazine that focused on economic aspect.